



**Bucharest
Municipality**



**Primaria Municipiului
Bucuresti**

Contract 4144 / 31.12.07

Contract 4144 / 31.12.07

**Energy Strategy for Bucharest
Municipality**

**Strategia Energetica a
Municipiului Bucuresti**

Phase III: Strategy Report

Etapa a III-a: Strategia

Technical Note 21.10.2009

Nota Tehnica 21.10.2009

**Observation from General
Counsellor Ioan Gaf Deac**

**Observatii din partea
Consilierului General Ioan Gaf
Deac**

4				
3				
2				
1	21.09.2009	First edition	GMCB	haa
Edition	Date	Changes	Prepared by:	Approved by:



Grontmij | Carl Bro

Table of content

Cuprins

1	Introduction	3	1	Introducere	3
2	Observations And Answers	4	2	Observatii si Raspunsuri	4
2.1	Mr. General counsellor Ioan Gaf Deac:	4	2.1	DI. Consilier General Ioan Gaf Deac:	4

1 INTRODUCTION

The Consultant has submitted the Draft Final Report for the Energy Strategy. The Strategy was presented for the Technical Committee on 20.08.2009.

RADET has submitted a number of observations the meeting respectively on 09th of October 2009. This Technical Note repeats the observations and provides the answers from the Consultant.

The above mentioned answers were submitted to all members of Municipal Energetic Committee. As a reply Mr. General Counsellor Ioan Gaf Deac submitted his opinion as bellow.

The current technical note replay to Mr Gaf Deac.

1 INTRODUCERE

Consultantul a transmis varianta initiala a Raportului Final pentru Strategia Energetica. Strategia a fost prezentata Comitetului Energetic Municipal in data de 20.08.2009.

RADET a formulat o serie de observatii si a transmis note scrise ulterior intalnirii, in data de 09.10.2009. Consultantul a raspuns la notele scrise care s-au regasit si in observatiile formulate.

Raspunsurile consultantului de mai sus, au fost transmise tuturor membrilor Comitetului Energetic Municipal. Fata de acestea domnul Consilier General Ioan Gaf Deac a transmis urmatoarele comentarii.

Prezenta nota tehnica raspunde domnului Gaf Deac

2 OBSERVATIONS AND ANSWERS

2.1 Mr. General counsellor Ioan Gaf Deac:

Observation 2.1.1:

Please submit to the consultant my clear intention to co-opt his next summer for the festival "Bucharest summer neighborhood", being a cultural festival, for the section COMEDY!!!!. They have some delicious answers:). The only sad aspect is related to the fact that we will pay with hard money the effort and comradely work performed for reaching the highest level of multilateral development of the energetic system in Bucharest!

Somewhere on the beginning of RADET document is asking

"Report 3" not offers solution for Energetic Strategy of Bucharest Municipality, because only 1.2 million people from 2.5 million being the total number of people in Bucharest are connected to the district heating system. Over 220,000 apartments are heated by other means natural gas, liquid fuel, wood, etc.

THE CONSULTANT IS REPLYING:

The Heat Demand Forecast presented in the Strategy Report establish 90-95% of the heat demand in 2020 supplied by district heating and about 5-10% supplied by means of other renewables.

On the end of the document RADET ia asking:

Replacement of the inside heating installation of the blocks considering separate supply of the apartments and tri-generation.

THE CONSULTANT IS REPLAYING:

RADET must understand that the internal heat (and cooling) distribution in private owned buildings is not a concern for a public utility.

2 OBSERVATII SI RASPUNSURI

2.1 Dl. Consilier General Ioan Gaf Deac:

Observatia 2.1.1

Transmiteti va rog catre consultant intentia mea clara de a-i coopta pentru anul care vine in festivalul Bucuresti Cartier de Vara, festival de cultura, la sectiunea COMEDIE !!! Au unele raspunsuri delicioase:). Singurul aspect trist este acela ca vom plati cu bani grei efortul si munca tovaraseasca despusa pentru ducerea pe cele mai inalte culmi ale dezvoltarii multilaterale a sistemului energetic bucurestean!

Undeva pe la inceputul documentului RADET intreaba

Raportul 3" nu prezinta solutii pentru Strategia Energetica a Municipiului Bucuresti, deoarece din cei 2,5 milioane locuitori doar 1,2 milioane locuitori sunt racordati la sistemul centralizat administrat de RADET. Un numar de peste 220.000 apartamente isi asigura necesarul de incalzire prin gaze, combustibil lichid, lem, etc.

CONSULTANTUL RASPUNDE:

Raportul privind Strategia, considera ca aproximativ 90-95% din cererea de caldura va fi asigurata din sistemul de incalzire centralizata si restul de 5-10%, din alte surse de energie regenerabila.

Mai spre finalul documentului RADET intreaba:

Inlocuirea instalatiilor interioare din blocuri concomitent cu asigurarea alimentarii separate a apartamentelor, inclusiv trigenerarea.

CONSULTANTUL RASPUNDE:

RADET trebuie sa inteleaga ca distributia caldurii (si a racirii) in interiorul unor cladiri private nu este o responsabilitate pentru un operator de utilitati

What is supposed to understand, dear STRATEGISTS ... that you consider in your calculation something and then said that RADET shall understand that hi has no responsibility to reach the certain percentage!

I ASKED YOU PERSONALY, FORGET ABOUT JOKE, THAT YOU SHALL COME WITH A STRATEGY ANCHORED IN THE REALITY !!!

Answer 2.1.1:

Dear Mr. General Counsellor, sincerely, we are expecting when you are reading the observation formulated by the RADET representative, to become sad. The main reason for this situation is due to the fact that the persons responsible for supply heat to a very relevant number of consumers in Romania, is violating, by his observations, in each sentence the EU Directives and national in force legislation which transpose EU Directives. The money that was supposed to be sorry (and are incredible many) shall be the one invested by RADET considering their skills and unhelpfully afterwards any small benefit can be seen only damages. Please trust us, because we have proves and we are knowing this realities from inside organisation.

In case you wish a strategy anchored "in the reality" (NB: what means reality? The one RADET is living, far from what is happening in Europe of 2009 or in other civilised places in Romania) you should have it formulated in the Terms of References for the consultant. Unfortunately for the persons against reform /or fortunately for the people of Bucharest you and nor RADET representatives didn't participate in the preparation of those. The Terms of References for the elaboration of the strategy leaves to the tax payers the perspective of solving their problems and shows them the way to a civilised life which is interested also about the tax payers problems (reduction of the heat bill, comfort, quality of public services, sustainability of heating means and not the last the climate).

We are sad to find how easy is to detour a serious

publice.¹

Pai ce sa mai intelegem stimati STRATEGI... ca luati in calcul ceva, apoi spuneti ca radetul sa inteleaga ca nu are o responsabilitate ca sa se ajunga la procentul respectiv!

DOMNILOR SI DOAMNELOR CONSULTANTI!!!

VA SOLICIT PERSONAL, LASAND GLUMA, CA AR TREBUI SA VENITI CU O STRATEGIE ANCORATA IN REALITATE !!!

Raspuns 2.1.1

Stimate domnule Consilier General, ne asteptam ca atunci cand veti fi citit observatiile formulate de catre reprezentantul RADET sa va intristati, principalul motiv fiind acela ca persoane responsabile pentru furnizarea acestui serviciu catre un numar relevant de consumatori din Romania, prin observatiile pe care le-au formulat si semnat, violeaza in fiecare fraza, directivele europene si legislatia din Romania in vigoare care transpune aceste directive. Banii de care ar fi trebuit sa va para rau (si sunt incredibil de numerosi) sunt aceia care au fost investiti de RADET, si din nefericire in urma acestor investitii nu se pot identifica beneficiile proiectate, ci doar pagube. Va rog sa ne credeti ca avem si dovezi in acest sens si cunoastem bine aceste realitati.

In eventualitatea in care dumneavoastra doriti o strategie ancorata "in realitate" (NB: care realitate? cea in care traieste RADET, departe de tot ceea ce se intampla in Europa anului 2009 si chiar in anumite colturi civilizate din Romania), ar fi trebuit ca in termenii de referinta pentru consultant sa includeti aceste cerinte. Din nefericire pentru cei care se opun reformelor/sau fericire, pentru populatia Bucurestiului nu ati intocmit dvs. termenii de referinta si nici reprezentatii RADET. Termenii de referinta ai elaborarii strategiei ofera insa acestor contribuabili o perspectiva de rezolvare a problemelor cu care se confrunta, si o cale de a inainta catre o lume civilizata care se preocupa si de problemele platitorilor de taxe (reducerea facturii la energia termica, confort, calitatea serviciilor publice, sustenabilitatea solutiilor de incalzire si nu in ultimul rand chestiunile climatice).

Suntem intristati sa constatam cat de usor se poate deturna o dezbatere serioasa, bazata pe opinii

¹ Nota Consultantului - Distributia de caldura si frig in interiorul unei cladiri este responsabilitatea proprietarilor unui condominiu. Observatia se refera mai mult la instalatiile interioare din blocuri si nu la faptul ca cererea de frig, ca si cea de caldura, poate fi obiectul intereselor publice vizate de strategia energetica. Asa cum este prezentat in Partea B a Raportului final, Consultantul a explicat ca producerea centralizata de frig nu este tehnic fezabila, intrucat nu este tehnic posibil ca pe intreaga perioada a anului, temperatura agentului termic primar sa fie peste 100°C/ ¹ Note of Consultant – the Owners of the buildings shall be responsible about distribution of heating and cooling inside the building. The observation focus on inside installation of the building and not to the fact that heat and cooling demands shall be part in the Strategy as public interest. As it is presented in Part B of Final Report, the consultant has explained that district cooling is not technical feasible due to the fact that is not technical possible to ensure for the entire year the flow temperature over 100°C.

debate, based on competent opinions (and I would like to mention the previous relevant contribution of the member of the Municipal Energetic Committee), given by a political person who by definition must be the most interested in the welfare of their electors.

pertinente (si aici am dori sa mentionam aportul extraordinar de pana acum al Membrilor Comitetului Energetic Municipal) de catre o persoana politica care prin definitie ar trebui sa fie cea mai interesata de binele locuitorilor, care i-au oferit votul.